►トピック 店で

第15課 電池がほしいんですが…

買い物によく行きますか？　どんなものをよく買いますか？
¿Sueles ir de compras? ¿Qué cosas sueles comprar?

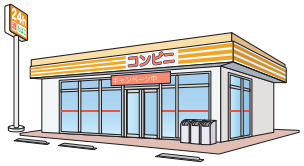
1. どこで買えますか？

can-do 61
必要なものがあるとき、どこで買えばいいか、ほかの人に質問して、その答えを理解することができる。
Puedo preguntar dónde comprar algo que necesito y entender la respuesta.

1 ことばの準備
Preparación de vocabulario

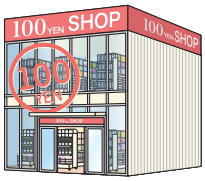
【店 Comercios】

a. コンビニ



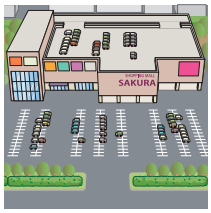
b. スーパー

c.100円ショップ



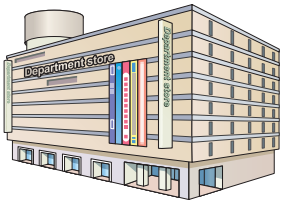
d. ドラッグストア

e. ショッピングセンター／ショッピングモール



f. ホームセンター

g. デパート



（1）絵を見ながら聞きましょう。 15-01
Escucha las palabras mientras observas las imágenes.

（2）聞いて言いましょう。 15-01
Escucha y repite las palabras.

（3）聞いて、a-g から選びましょう。 15-02
Escucha y selecciona entre a–g.

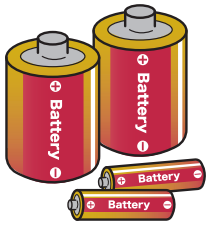
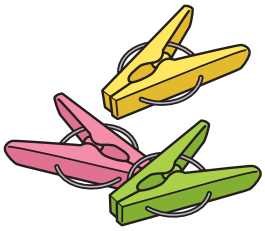
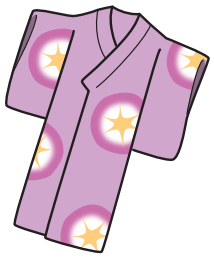
©The Japan Foundation

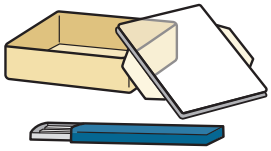
2 会話を聞きましょう。
Escucha los diálogos.

► 6人の人が、ほしいものがどこで買えるか、知り合いに聞いています。
Seis personas preguntan a alguien conocido dónde pueden comprar algo.

(1) ①-⑥は、どこで買えますか。1 の a-g から選びましょう。
¿Dónde pueden comprar ①–⑥? Elige entre a–g de 1.

どこで買えますか?
¿Dónde se puede comprar ～?

① 電池 15-03	② 洗濯ばさみ 15-04	③ 浴衣 15-05
		
(　　)	(　　)	(　　)

④ 懐中電灯 15-06	⑤ (お)弁当箱 15-07	⑥ ココナッツミルク 15-08
		
(　　)	(　　)	(　　)

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 15-03 ～ 15-08
Comprueba estas palabras y escucha los diálogos otra vez.

ほしい querer | 駅前 delante de la estación | (お)店 tienda

～とか por ejemplo (例をあげるときに使う usado para dar un ejemplo)

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿＿にことばを書きましょう。 15-09
Escucha la grabación y rellena los huecos.

電池が＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿、どこ＿＿＿買えますか？

コンビニ＿＿＿買えますよ。

100円ショップ＿＿＿ありますよ。

ほしいものがどこで買えるか質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。
¿Qué expresiones han usado para preguntar y contestar acerca del lugar donde se puede comprar algo?

➡ 文法ノート❶

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 15-03 ～ 15-08
Fíjate en las expresiones empleadas y escucha los diálogos de nuevo.

3 どこで買えるか質問しましょう。
Pregunta dónde se puede comprar algo.

電池がほしいんですが、どこで買えますか？

コンビニで買えますよ。
100円ショップにありますよ。

そうですか。ありがとうございます。

（1）会話を聞きましょう。 15-10 15-11
Escucha los diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 15-10 15-11
Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

（3）2 の会話の内容で、練習しましょう。
Practica usando información de los diálogos de 2.

（4）自分がほしいものについて、どこで買えるか、ほかの人に聞きましょう。
Pregúntale a alguien dónde se puede comprar algún producto.

©The Japan Foundation

2. フロアガイド

can-do 62
店のフロアガイドを見て、ほしいものがどこにあるか探すことができる。
Puedo mirar el esquema de las plantas de una tienda y encontrar el artículo que deseo.

1 店のフロアガイドを読みましょう。
Lee el esquema de las plantas del establecimiento comercial.

► ショッピングセンターに買い物に来ました。フロアガイドを見ています。
Has venido de compras a un centro comercial y ahora estás observando el esquema de las plantas.

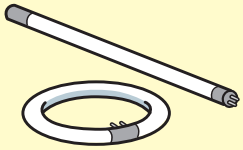
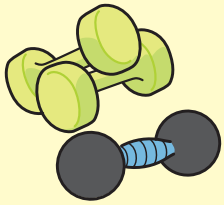
(1) A - D の部分を読みましょう。それぞれの階では、どんなものが買えますか。
Lee A–D. ¿Qué se puede comprar en cada planta?

RF	屋上駐車場
4F	暮らしと子どものフロア] A ●生活用品・家電 ●家具・インテリア ●おもちゃ・文房具 ●子ども服・雑貨・肌着
3F	メンズファッションとスポーツのフロア] B ●紳士服・肌着 ●紳士靴・バッグ ●スポーツ用品
2F	レディースファッションのフロア] C ●婦人服・肌着 ●婦人靴・バッグ ●服飾雑貨 ●化粧品
1F	食品フロア] D ●食料品 ●酒 ●銘店

©The Japan Foundation

（２）次のものを買いたいとき、何階に行けばいいですか。

¿A qué planta debes dirigirte para comprar los siguientes productos?

① しょうゆ	② スカート	③ 蛍光灯	④ ダンベル
			
（　　）階	（　　）階	（　　）階	（　　）階

大切なことば

暮らし hogar ｜ フロア planta ｜ 服 ropa ｜ メンズ de hombre ｜ 紳士 caballero
レディース de mujer ｜ 婦人 señora ｜ 食品 alimentos

©The Japan Foundation

3. カメラは何階ですか？

can-do 63

ショッピングセンターなどで、ほしいものがどこにあるか、店の人に質問して、その答えを理解することができる。

Puedo preguntar al personal de un centro comercial, etc., dónde está un artículo que quiero y entender la respuesta.

1 会話を聞きましょう。

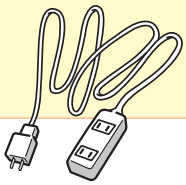
Escucha los diálogos.

► 4人の人が、家電量販店に買い物に来ています。買いたいものが店のどこにあるか、店員に聞いています。

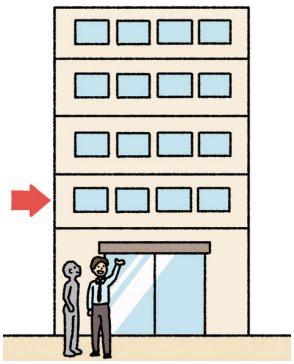
Cuatro personas han venido de compras a una tienda de electrodomésticos y preguntan al personal acerca de la ubicación del producto que desean.

(1) ①-④は、どこにありますか。a-d から選びましょう。

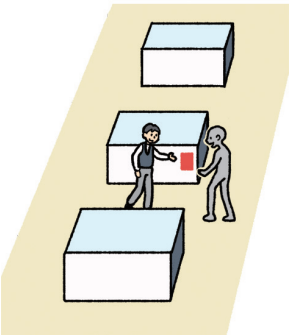
¿Dónde están ①–④? Elige entre a–d.

① ドライヤー	② カメラ	③ スマホケース	④ 延長コード
15-12	15-13	15-14	15-15
			

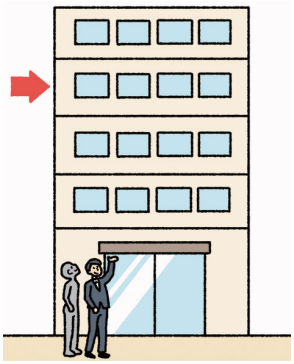
a.



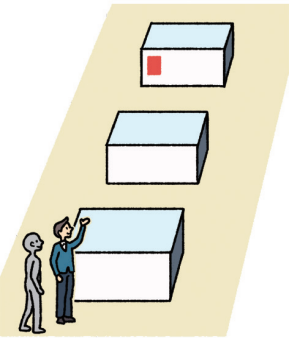
b.



c.



d.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 15-12 ～ 15-15

Comprueba estas palabras y escucha los diálogos otra vez.

©The Japan Foundation

何階(なんかい) qué planta | こちら aquí

店の人(みせのひと)が使(つか)う丁寧(ていねい)な表現(ひょうげん) Expresiones corteses usadas por los empleados de tiendas y restaurantes

～でございます（＝「～です」） | ～になります（＝「～です」）

ご案内(あんない)します／ご案内(あんない)いたします Le acompaño.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿＿にことばを書きましょう。 15-16
Escucha la grabación y rellena los huecos.

ドライヤーは、＿＿＿＿＿ですか？

カメラは、＿＿＿＿＿ですか？

スマホケースがほしいんですが、＿＿＿＿＿ありますか？

延長コードが＿＿＿＿＿……。

売っている場所を質問するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
¿Qué expresiones han usado para preguntar dónde se vende un producto?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 15-12 ～ 15-15
Fíjate en las expresiones empleadas y escucha los diálogos de nuevo.

（3）聞いて言いましょう。 15-17
Escucha y repite.

【階数 Números de planta】

1 階	いっかい
2 階	にかい
3 階	さんかい／さんがい
4 階	よんかい
5 階	ごかい
6 階	ろっかい
7 階	ななかい
8 階	はちかい／はっかい
9 階	きゅうかい
10 階	じゅっかい
?	なんかい／なんがい

©The Japan Foundation

2 売っている場所を質問しましょう。

Pregunta dónde se vende algo.

すみません。 **ドライヤー** は、どこですか？

すみません。 **カメラ** は、何階ですか？

すみません。 **スマホケース** がほしいんですが、どこにありますか？

すみません。 **延長コード** がほしいんですが……。

2／4 階です。

あちら／こちら でございます。

ありがとうございます。

（1）会話を聞きましょう。 15-18 15-19 15-20 15-21

Escucha los diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 15-18 15-19 15-20 15-21

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

（3）1 のイラストを見て、練習しましょう。

Practica usando las ilustraciones de 1.

（4）店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。お客さんは、自分のほしいものを言って、どこにあるか聞きましょう。店の人は、場所を教えましょう。

Simulad que sois un empleado de la tienda y un cliente. El cliente indica qué producto desea y pregunta dónde puede encontrarlo. El empleado le indica la respuesta.

©The Japan Foundation

4. わあ、かっこいいですね

can-do 64
友人などと買い物をしながら、商品について簡単にコメントし合うことができる。
Puedo intercambiar comentarios sencillos acerca de los productos cuando voy de compras con un amigo.

1 ことばの準備
Preparación de vocabulario

【どう? ¿Cómo es?】

a. かっこいい

バッグ／かばん

b. かわいい

くつ下

c. 高い

シャツ

d. 安い

ズボン／パンツ

e. おもしろい

Tシャツ

f. きれい(な)

ワンピース

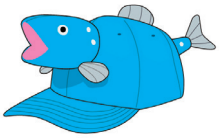
g. すてき(な)

くつ

h. おしゃれ(な)

ネクタイ

i. 変(な)



帽子

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 15-22
Escucha las palabras mientras observas las imágenes.

(2) 聞いて言いましょう。 15-22
Escucha y repite las palabras.

(3) 聞いて、a-i から選びましょう。 15-23
Escucha y selecciona entre a–i.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。
Escucha los diálogos.

► ショッピングセンターで、友だちと買い物をしながら話しています。
Dos amigos conversan mientras hacen unas compras en un centro comercial.

（1）2人は、どちらの商品について話していますか。会話の内容に合っているほうを、a-b から選びましょう。
¿De qué objeto están hablando? Elige entre a o b.

① 傘 15-24

a.

b.

② 帽子 15-25

a.

b.

©The Japan Foundation

③ バッグ 15-26

a.

b.

④ ジャケット 15-27

a.

b.

⑤ コート 15-28

a.

b.

（２）ことばを確認(かくにん)して、もういちど聞(き)きましょう。 15-24 ～ 15-28

Comprueba estas palabras y escucha los diálogos otra vez.

それに además

本当(ほんとう)！ ¡Es verdad!

©The Japan Foundation

形に注目

（１）音声を聞いて、＿＿＿＿＿にことばを書きましょう。 15-29
Escucha la grabación y rellena los huecos.

（この傘、）＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。

（この帽子、）＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。

A：このバッグ、＿＿＿＿＿＿＿＿＿！

B：本当！ ＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。

A：このコート、＿＿＿＿＿＿＿！

B：＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。でも、＿＿＿＿＿＿＿ですね。

感想を伝えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
¿Qué expresiones han usado para expresar su opinión?

（２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 15-24 ～ 15-28
Fíjate en las expresiones empleadas y escucha los diálogos de nuevo.

©The Japan Foundation

3 感想(かんそう)やコメントを言(い)いましょう。

Comparte tu opinión y haz comentarios.

どう？　この帽子(ぼうし)。

かっこいい／すてき ですね。

それに、安(やす)い ですね。

でも、高(たか)い ですね。

（1）会話(かいわ)を聞(き)きましょう。 15-30 15-31

Escucha los diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 15-30 15-31

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

（3）1 のイラストを見(み)て、練習(れんしゅう)しましょう。

Practica usando las ilustraciones de 1.

（4）ショッピングサイトなどを見(み)ながら、自由(じゆう)に感想(かんそう)やコメントを言(い)いましょう。

Navega por la página web de una tienda virtual y di tus opiniones y comentarios sobre los productos.

©The Japan Foundation

5. ショッピングセンターの表示

can-do 65
デパートやショッピングセンターなどで、よく見かける表示の意味がわかる。
Puedo entender el significado de los carteles más comunes en grandes almacenes, centros comerciales, etc.

1 ショッピングセンターにある表示を読みましょう。

Lee los carteles de un centro comercial.

► ショッピングセンターに来ています。
Estás en un centro comercial.

(1) ①-④は、何の表示ですか。
¿Qué indican los carteles ①–④?

①

②

③

④

©The Japan Foundation

（２）⑤ - ⑧は、どこにありますか。
対(つい)になっていることばは、どれとどれですか。○で囲(かこ)んで、線(せん)で結(むす)びましょう。
¿Dónde podrían encontrarse ⑤-⑧? Rodea las expresiones que puedan emparejarse y únelas con una línea.

⑤

⑥

⑦

⑧

大切(たいせつ)なことば

（１）入口(いりぐち) entrada ｜ 出口(でぐち) salida ｜ 化粧室(けしょうしつ) aseos ｜ 非常口(ひじょうぐち) salida de emergencia

（２）押(お)す (押す) empujar ｜ 引(ひ)く (引く) tirar ｜ 開(ひら)く (開く) abrir ｜ 閉(と)じる (閉じる) cerrar
上(のぼ)り arriba ｜ 下(くだ)り abajo

©The Japan Foundation

聴解(ちょうかい)スクリプト

1. どこで買(か)えますか?

① 15-03

A：電池(でんち)がほしいんですが、どこで買(か)えますか？
B：電池(でんち)？　コンビニで買(か)えますよ。
A：あ、そうですか。

② 15-04

A：洗濯(せんたく)ばさみがほしいんですが、どこで買(か)えますか？
B：ドラッグストアで買(か)えますよ。
A：わかりました。ありがとうございます。

③ 15-05

A：浴衣(ゆかた)がほしいんですが、どこで買(か)えますか？
B：駅前(えきまえ)のショッピングセンターで買(か)えますよ。
2階(かい)にお店(みせ)があります。
A：そうですか。

④ 15-06

A：懐中電灯(かいちゅうでんとう)がほしいんですが、どこで買(か)えますか？
B：ああ、ホームセンターがいいよ。この近(ちか)くにあるよ。
A：そうですか。ありがとうございます。

⑤ 15-07

A：お弁当箱(べんとうばこ)がほしいんですが、どこで買(か)えますか？
B：100円(えん)ショップにありますよ。
お弁当箱(べんとうばこ)も、おはしも、あります。
A：ありがとうございます。

⑥ 15-08

A：ココナッツミルクがほしいんですが、どこで買(か)えますか？
B：ああ、大(おお)きいスーパーにあるよ。ニコニコスーパーとか。
A：そうですか。ありがとうございます。

©The Japan Foundation

3. カメラは何階(なんかい)ですか？

① 15-12

客(きゃく)：すみません。ドライヤーは、どこですか？
店員(てんいん)：ドライヤーですね。2階(かい)です。
客(きゃく)：あ、どうも。

② 15-13

客(きゃく)：あのう、すみません。カメラは、何階(なんかい)ですか？
店員(てんいん)：はい、4階(かい)でございます。
客(きゃく)：ありがとうございます。

③ 15-14

客(きゃく)：すみません。スマホケースがほしいんですが、
どこにありますか？
店員(てんいん)：あちらでございます。ご案内(あんない)いたします。
客(きゃく)：あ、すみません。

④ 15-15

客(きゃく)：すみません。延長(えんちょう)コードがほしいんですが……。
店員(てんいん)：ご案内(あんない)します。こちらになります。
客(きゃく)：はい、ありがとうございます。

©The Japan Foundation

4. わあ、かっこいいですね

① 15-24

A：見(み)て、この傘(かさ)。

B：おもしろいですね。

② 15-25

A：どう？　この帽子(ぼうし)。

B：わあ、かっこいいですね。

③ 15-26

A：このバッグ、かわいい！

B：本当(ほんとう)！　かわいいですね。

④ 15-27

A：このジャケット、いいね。

B：そうですね。それに、安(やす)いですね。

⑤ 15-28

A：このコート、すてき！

B：ああ、おしゃれですね。でも、高(たか)いですね……。

©The Japan Foundation

漢字(かんじ)のことば

1 読(よ)んで、意味(いみ)を確認(かくにん)しましょう。
Lee los siguientes *kanji* y comprueba su significado.

入口(いりぐち)	入口	入口	入口
出口(でぐち)	出口	出口	出口
～階(かい)	階	階	階
押(お)す	押す	押す	押す
引(ひ)く	引く	引く	引く
安(やす)い	安い	安い	安い

2 ＿＿＿＿の漢字(かんじ)に注意(ちゅうい)して読(よ)みましょう。
Lee las siguientes frases fijándote en los *kanji* de las palabras subrayadas.

① このTシャツ、安いですね。

② A：スマホケースがほしいんですが…。

　B：はい、2階でございます。

③ 入口はあちらです。

④ 押してください。

⑤ 引いてください。

⑥ 出口はどこですか？

3 上(うえ)の＿＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力(にゅうりょく)しましょう。
Usando un teclado o teléfono móvil, escribe las palabras subrayadas del ejercicio anterior.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ Nがほしいんですが

電池がほしいんですが、どこで買えますか？
Necesito pilas. ¿Dónde se pueden comprar?

延長コードがほしいんですが…。
Necesitaría un alargador...

- Esta expresión sirve para indicarle a alguien que necesitamos algo y solicitarle consejo o que realice alguna acción. En esta lección se emplea para preguntar dónde se puede comprar algún producto.
- La expresión ～んですが se usa para expresar nuestra situación y solicitarle a alguien que nos ayude. Aquí se emplea detrás de ほしい ('querer'). Al igual que 好き(な), el objeto deseado se indica con la partícula が, por ejemplo, 電池が. En este punto se estudia como una frase hecha: ～がほしいんですが.
- Usamos la pregunta どこで買えますか? ('¿Dónde se puede comprar?') (ejemplo ①) para preguntar por un establecimiento en el que queremos comprar algo. La expresión 買えます ('poder comprar') es la forma potencial del verbo 買う ('comprar'), cuya construcción se estudia en『初級2』. De momento, en esta lección se estudia como una frase hecha: どこで買えますか?.
- Para preguntar dónde está un producto dentro de una tienda, se utilizan fórmulas como どこですか?／どこにありますか?／何階ですか? ('¿Dónde está? / ¿Dónde está? / ¿En qué planta está?'). Esta petición se puede expresar también con ～がほしいんですが... (ejemplos ② y ③).

- ほしいものがあることを相手に伝えて、アドバイスや対応を求めるときの言い方です。この課では、商品を売っている場所を質問するときに使っています。
- 「～んですが」は、自分の状況を説明して、相手に対処を求めるときに使われる表現です。ここでは、「ほしい」のあとにつけて使っています。「ほしい」も「好き（な）」と同様、「電池が」のように、ほしい対象を助詞「が」を使って示します。ここでは、「～がほしいんですが」というフレーズとして覚えましょう。
- 買う店をたずねるときは、「どこで買えますか?」と質問します（例①）。「買えます」は動詞「買う」の可能形ですが、可能形の作り方は『初級 2』で勉強します。ここでは、「どこで買えますか?」というフレーズとして覚えてください。
- 店内で売り場をたずねるときは、店員に「どこですか?／どこにありますか?／何階ですか?」のように質問しますが、「～がほしいんですが…」だけでも、意図を伝えることができます（例②③）。

[例] ejemplo

► ① A：ドライバーがほしいんですが、どこで買えますか？
Querría un destornillador. ¿Dónde puedo comprar uno?
B：ホームセンターにありますよ。
Los hay en el centro de bricolaje.

► ② 客：ドライヤーがほしいんですが、どこにありますか？
Cliente: Querría un secador. ¿Dónde están?
店員：3階でございます。
Dependiente: En la tercera planta.

► ③ 客：すみません。USBメモリがほしいんですが…。
Cliente: Disculpe. Querría una memoria USB...
店員：あちらです。ご案内します。
Dependiente: Están allí. Le acompaño.

©The Japan Foundation

❷

ナ A- ですね
イ A- いですね
ナ A ！
イ A- い！

このコート、おしゃれですね。
Este abrigo tiene estilo.

この傘(かさ)、おもしろいですね。
Este paraguas es interesante.

このコート、すてき！
¡Qué abrigo más bonito!

このバッグ、かわいい！
¡Qué bolso más mono!

- Estas expresiones sirven para mostrar una opinión. En esta lección se usan para hacer un comentario sobre un producto cuando se va de compras.
- Para compartir la opinión con otra persona, se suele añadir ね al final de la oración, por ejemplo,～ですね. Sirve para solicitar la empatía del interlocutor.
- También se pueden usar expresiones simples, tales como かわいい！ ('¡qué mono!') y すてき！ ('¡qué bonito!'), sin ですね. La fórmula ～ですね se usa cuando se está hablando con otra persona. No se emplea para expresar una opinión dirigida a uno mismo, es decir, cuando no se implica a la otra persona.

- 感想を伝えるときの言い方です。この課では、買い物をしながら、商品の感想を言うときに使っています。
- ほかの人に感想を伝えるときは、相手に共感を求める「ね」を文末につけて、「～ですね」と言うことが多いです。
- 「かわいい！」「すてき！」など、「ですね」を取った簡単な言い方も使われます。「～ですね」は相手に話しかける言い方なので、相手のことを意識せずに、自分の気持ちをそのまま口に出して言う場合は使いません。

[例(れい)] ejemplo

► A：この帽子(ぼうし)、どう？
¿Qué te parece este sombrero?
B：えー、ちょっと変(へん)ですね。
Mmm... Es un poco raro.

► A：このシャツ、かっこいい！
¡Esta camisa es muy chula!
B：本当(ほんとう)。それに、安(やす)いですね。
Es verdad. Y además es barata.

► A：このワンピース、おしゃれ！
¡Este vestido es elegante!
B：ああ、いいですね。
¡Sí, está bien!

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 日本(にほん)のいろいろな店(みせ) Tipos de tiendas en Japón

▶ コンビニ *Konbini* (tienda de conveniencia)

Las tiendas de conveniencia se encuentran por todo Japón. A menudo algunas zonas de viviendas tienen más de uno de estos establecimientos, incluso uno al lado del otro. En las afueras de las ciudades, las tiendas de conveniencia suelen tener aparcamientos grandes junto a una misma carretera. Muchas tiendas de este tipo abre las 24 horas todos los días del año.

Los productos que venden son variados, como comida (bandejas para llevar, guarniciones para el arroz, bolas de arroz, sándwiches, bebidas, postres, alimentos congelados, dulces, etc.), pero también artículos de papelería, productos de cosmética, ropa, accesorios de telefonía móvil, libros, revistas o paraguas. En Japón también venden alcohol y tabaco.

Además, ofrecen distintos servicios, como mensajería de correos para enviar paquetes. También puedes pedir que te envíen un paquete a una tienda de conveniencia y pasar cómodamente a retirarlo. También te permiten obtener entradas para conciertos u otros espectáculos que hayas reservado por internet, así como pagar impuestos o servicios públicos como las facturas de la luz. Aparte, se pueden usar las máquinas de las tiendas de conveniencia para hacer fotocopias, imprimir documentos o enviar un fax. Algunas también tienen cajeros automáticos desde los cuales puedes retirar dinero en efectivo.

En definitiva, las tiendas de conveniencia son un elemento indispensable en la vida diaria de los japoneses.

日本には、あちこちにコンビニがあります。都会の街の中では、同じブロックに隣り合うように複数のコンビニがあることもよくあります。郊外に行けば、広い駐車場のあるコンビニが、道路沿いに何軒もあるのを見かけます。多くのコンビニは、年中無休で 24 時間営業です。

コンビニでは、いろいろなものが売られています。お弁当や惣菜、おにぎりやサンドイッチ、飲み物、デザート、冷凍食品、お菓子などの食料品はもちろん、文房具、化粧品、衣料品、スマホ用品、本・雑誌、傘などもあります。日本のコンビニではお酒やタバコも買うことができます。

また品物を買うだけではなく、いろいろなサービスを受けることもできます。宅配便を出すだけでなく、受け取るときも自分が便利なコンビニを指定して、そこに配達してもらうこともできます。インターネットで予約したコンサートなどのチケットを受け取ったり、税金や電気代などの公共料金を払ったりすることもできます。コンビニにある機械を使って、コピーを取ったり、データを印刷したり、FAX を送ったりすることもできます。ATM もあり、現金をおろすこともできます。

このように、日本の生活にとって、コンビニは欠かせないものになっています。

▶ 100円(えん)ショップ Tiendas de todo a 100 yenes

Las tiendas de todo a 100 yenes son establecimientos en los que cualquier producto (salvo excepciones) cuesta 100 yenes (impuestos no incluidos). A menudo reciben también el nombre de 100均(ひゃっきん), abreviatura de 100円均一(えんきんいつ) (precio único de 100 yenes). Estos locales suelen situarse en las esquinas de los grandes almacenes y los centros comerciales, pero en ocasiones suelen ocupar todo un edificio.

©The Japan Foundation

Ofrecen una amplia gama de productos, como artículos de papelería, vajillas, material de cocina, artículos de limpieza, ropa, alimentación, juguetería, etc. Aparte de los productos habituales, a veces se pueden encontrar ideas originales y artículos muy prácticos. En definitiva, las tiendas de todo a 100 yenes ofrecen la mayoría de las cosas que necesitas para tu vida diaria.

100 円ショップは、店の品物が（一部を除いて）100 円（消費税別）で買える店のことです。「100 円均一」から「100 均」という略語で呼ばれることもあります。100 円ショップはデパートやショッピングモールの一角にある場合もありますし、ビル全体が 100 円ショップになっている場合もあります。

100 円ショップで扱われている商品は幅広く、文房具、食器、キッチン用品、清掃用具、衣料品、食料品、おもちゃなど、さまざまな品物が売られています。また、普通の品物だけではなく、オリジナルのアイデアグッズや便利グッズなどもあります。100 円ショップには、日常で必要となるもののほとんどがそろっています。

▶ ドラッグストア　Droguerías

Las droguerías venden medicamentos que no requieren una receta médica. Algunos productos típicos serían medicamentos para el resfriado, el dolor de estómago o para los ojos. También hay droguerías con un servicio de farmacia que sí expiden medicamentos con receta. Además de las medicinas, las droguerías venden suplementos dietéticos, artículos de cosmética, champús, cepillos de dientes, detergentes, artículos de limpieza, insecticidas, artículos de baño, de higiene femenina, para mascotas o de papelería. En algunos establecimientos se pueden comprar alimentos, como vasos de fideos, dulces y bebidas, así como alcohol.

ドラッグストアは、風邪薬、胃腸薬、目薬など、処方箋のいらない薬を売っている店です（処方箋を扱う調剤薬局を併設している店もあります）。薬だけではなく、サプリメント、化粧品、シャンプー、歯ブラシ、洗剤、清掃用具、殺虫剤、マスク、風呂用品、生理用品、ペット用品、文房具などもあり、店によってはカップラーメンなどの食料品やお菓子、飲み物、お酒などを買うこともできます。

▶ ホームセンター　Grandes ferreterías

En Japón los establecimientos de grandes dimensiones que venden accesorios para el hogar y material de construcción reciben el nombre de *hoomu sentaa* ("home center"). Este tipo de ferreterías suele situarse junto a las principales carreteras de las afueras de las ciudades y tienen amplios aparcamientos. Venden herramientas como sierras y destornilladores, tornillos y clavos, componentes eléctricos, materiales de construcción y ropa de trabajo. También ofrecen artículos de jardinería, para mascotas, para vehículos y muebles.

主に家の設備や工事に関する品物を売る大型店を、日本語では「ホームセンター（home center）」といいます。ホームセンターは、郊外の幹線道路沿いに多く、広い駐車場を備えています。ホームセンターには、木材、のこぎりやドライバーなどの工具、ネジや釘、電気関係の部品、建築材、作業着をはじめ、園芸用品、ペット用品、自動車用品、家具なども売られています。

©The Japan Foundation

▶家電量販店 Tiendas de electrodomésticos

Las cadenas de venta de electrodomésticos venden en sus locales diversos productos eléctricos, tales como computadores, televisores, refrigeradores o secadores de pelo. Algunos de estos establecimientos ocupan grandes edificios en barrios como Shinjuku o Ikebukuro (en Tokio) o Nipponbashi (en Osaka). En las afueras de las ciudades los locales se sitúan junto a la carretera y cuentan con amplios aparcamientos. Además de ofrecer una amplia gama de electrodomésticos, algunas tiendas también venden bebidas alcohólicas, productos de cosmética y similares.

Un importante número de tiendas de electrodomésticos ofrece a los clientes una tarjeta de puntos. Este sistema permite acumular puntos según el gasto realizado y posteriormente obtener descuentos. Además, actualmente también se pueden comprar los productos a través de las páginas web de estas cadenas.

家電量販店は、パソコンやテレビ、冷蔵庫、ドライヤーなどの電気製品を売るチェーン店です。東京の新宿や池袋、大阪の日本橋などに大きなビルとして出店している場合もありますし、郊外の幹線道路沿いに大型駐車場を持った店舗を出している場合もあります。電気関係の製品を幅広く扱うだけでなく、店によっては酒や化粧品などを扱っていることもあります。

買い物の額によってポイントをためると、あとで買い物するときに値段が安くなるポイントカードを取り入れていることも多いです。また最近ではインターネットのサイトからも商品を買うこともできます。

● 階の数え方 Contar el número de plantas de un edificio

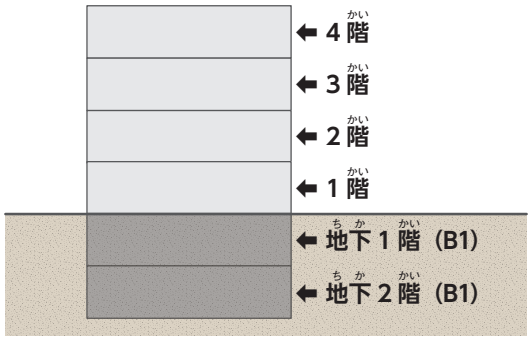
La manera de contar el número de plantas que tiene un edificio varía de un país a otro. En Estados Unidos, la planta situada al mismo nivel que el suelo de la calle se considera la planta primera y el siguiente nivel por encima es la planta segunda. En Europa, la planta situada al nivel de la calle es considerada la planta baja y su nivel superior es la primera planta. En algunos países puede no existir una manera estandarizada de contar las plantas de un edificio e incluso pueden emplearse sistemas de cálculo distintos en función de la construcción en cuestión.

En Japón las plantas de un edificio se cuentan al estilo de Estados Unidos. De este modo, la planta situada al nivel de tierra es considerada la primera planta, la que está por encima es la segunda planta, y las siguientes son sucesivamente la tercera, la cuarta, etc.

Para contar las plantas del sótano, el nivel inmediatamente inferior al del suelo es la primera planta subterránea (B1), seguido de la segunda planta subterránea (B2) y así sucesivamente.

建物の階の数え方は、国によって違います。アメリカ式では地面と同じ階が 1 階で、1 つ上に上がると 2 階です。これに対してヨーロッパ式では、地面と同じ階は地上階と呼び、1 つ上がった階が 1 階です。国によっては、建物ごとに数え方が違うなど、統一されていない場合もあります。

日本は、アメリカ式の階の数え方を採用しているので、地面と同じ階が 1 階で、1 つ上がった階が 2 階、そのあとは、3 階、4 階…となります。また地下階を数えるときは、地面から 1 つ下がった階が地下 1 階 (B1)、その下が地下 2 階…となります。



©The Japan Foundation

● 傘(かさ) Paraguas

Los japoneses se protegen de la lluvia con los paraguas. De hecho, algunos extranjeros llegan a decir que los japoneses se derretirían si la lluvia los mojara. La verdad es que, para no mojarse, en Japón mucha gente abre inmediatamente el paraguas aunque solo esté empezado a llover un poco. Muchas personas también llevan paraguas portables en el bolso. En las tiendas de conveniencia y en los kioscos de las estaciones de tren también se pueden comprar paraguas de plástico. Son transparentes y su precio ronda entre los 300 y los 500 yenes en las tiendas de conveniencia. También puedes adquirir uno por 100 yenes en una tienda de todo a 100 yenes. Por este motivo, algunas personas utilizan los paraguas como si se tratara de artículos desechables: los compran en la tienda de conveniencia cuando se pone a llover y los tiran a la basura cuando ya no los necesitan.

外国の人から「日本人は雨に濡れると溶ける」と言われるぐらい、日本では雨が降ると多くの人が傘を差します。少しでも雨が降ると、濡れないように、すぐに傘を差す人が多いです。普段から、かばんに「折りたたみ傘」を入れている人も多くいます。またコンビニや駅の売店などに行けば、ビニール傘を買うことができます。ビニール傘は透明なビニールでできた傘で、コンビニで1本300～500円ぐらいで売られていますし、100円ショップに行けば、傘を1本100円で買うこともできます。なので、雨が降ったらコンビニでビニール傘を買い、いらなくなったら捨てるという、使い捨ての感覚で使う人もいます。

● トイレの呼び方(よびかた) Maneras de referirse a los aseos públicos

En japonés existen diferentes maneras de referirse a los aseos públicos. El cartel que los identifica varía de unos lugares a otros, ya sean grandes almacenes, centros comerciales, estaciones de tren, aeropuerto o restaurantes.

Un letrero frecuente es "Toilet", escrito en inglés, y algunos lugares utilizan también las siglas "WC". Cuando se escribe en japonés, las palabras más comunes son 化粧室(けしょうしつ) (literalmente 'sala de tocador') y お手洗(てあら)い (literalmente 'lavado de manos'). En el pasado, la expresión, 便所(べんじょ) (literalmente 'lugar de excrementos') solía leerse en lugares públicos, pero hoy en día se evita por considerarse demasiado explícita.

Para separar los aseos por sexos, se emplean las palabras inglesas "Men / Women" o las japonesas 男性(だんせい)／女性(じょせい) o 男子(だんし)／女子(じょし). Los letreros usados para representar los baños masculinos y femeninos suelen incluir iconos en color rojo o azul, así que no suele resultar complicado diferenciarlos. A veces se utilizan expresiones como 紳士(しんし)／婦人(ふじん) ('Caballeros / Damas') o incluso metáforas como 殿(との)／姫(ひめ) ('Señores / Princesas'), así que conviene también reconocer estos caracteres *kanji*. En cualquier caso, los baños suelen mostrar algún tipo de dibujo y, por lo tanto, es fácil diferenciarlos.

En los últimos años también ha aumentado el número de aseos adaptados, llamados だれでもトイレ o 多機能(たきのう)トイレ. Se trata de baños amplios a los que se puede acceder en silla de ruedas o con un carrito de bebé. Algunos disponen de mesas para cambiar pañales o están adaptados para personas ostomizadas. Este tipo de aseos pueden ser usados tanto por hombres como por mujeres y están señalizados en color verde. Para entrar, hay que abrir la puerta automática apretando el botón 開 ('abrir'). Una vez en el interior, se pulsa el botón 閉 ('cerrar') y se cierra la puerta con llave. Las personas con necesidades especiales

©The Japan Foundation

tienen prioridad a la hora de usar este tipo de aseos, pero cualquiera puede emplearlos si no están ocupados.

En Japón existen muchos aseos públicos. Siempre es fácil encontrar un baño cerca, ya sea en las estaciones, aeropuertos, grandes almacenes o tiendas de conveniencia. Si te encuentras en un núcleo urbano, podrás encontrar un aseo rápidamente y la mayoría de los baños públicos son gratuitos.

トイレを表す日本語のことばは、いろいろあります。デパート、ショッピングモール、駅や空港、飲食店などでは、トイレを表すいろいろな表示があります。

よく見かけるのは、英語で「Toilet」と書いてあるものです。「WC」という表記もあります。日本語で書いてある場合は、「化粧室」「お手洗い」という表示が一般的です。昔の建物などでは「便所」ということばも使われますが、直接的な言い方なので、避けられるようになってきました。

男女の別は、「MEN ／ WOMEN」という英語を使ったり、日本語で「男性／女性」「男子／女子」と書いてあったりします。赤と青のピクトグラムでも表されていることが多いので、男女の区別に迷うことはないと思います。ときどき、「紳士／婦人」のような別の言い方をしたり、「殿／姫」のように比喩的に男女を表していたりすることもあります。これらの漢字を覚えておくと安心ですが、通常はいっしょに絵があり、だいたい判断できますので、迷うことは少ないでしょう。

最近では、「だれでもトイレ」または「多機能トイレ」があることも一般的になりました。これはスペースが広く取られたトイレで、車いすやベビーカーでそのまま入ることができます。赤ちゃんのおむつを替える台が付いていたり、人工肛門の人が使える設備が付いていたりします。多機能トイレは男女兼用で、緑で表されています。入るときは「開」のボタンを押して自動ドアを開け、中に入ったら「閉」のボタンを押して扉と鍵を閉めるようになっています。必要な人がいるときには優先すべきですが、空いているときは、だれでも使えます。

なお、日本ではトイレの数は多く、駅や空港、デパート、コンビニなどに、あまり距離を空けずに設置されています。街中でトイレに行きたくなっても、あまり困らないでトイレを見つけられるでしょう。なお、日本ではほとんどの公衆トイレは無料で使用できます。

● エレベーターのボタン　Los botones de los ascensores

Los ascensores japoneses tienen botones para cada planta, así como los botones 開 ('abrir') y 閉 ('cerrar'). El botón 開 se suele dejar apretado para mantener las puertas abiertas, por ejemplo, si todavía está entrando o saliendo alguien. En cambio, el botón 閉 sirve para cerrar la puerta rápidamente, por ejemplo, cuando nadie entra o sale. En algunos países, el botón de cierre de los ascensores, o bien no existe, o bien apenas se usa. En Japón se espera que los pasajeros del ascensor aprieten el botón de cierre en cuanto resulte evidente que nadie más va a entrar o salir. Si quien se encuentra junto a los botones del ascensor se queda esperando a que las puertas se cierren automáticamente en lugar de apretar el botón de cierre, el resto de los pasajeros pueden volverse impacientes y estirar el brazo para apretarlo ellos mismos.

日本のエレベーターには、階数のボタンのほかに、「開」のボタンと「閉」のボタンがあります。このうち「開」のボタンは、まだ乗り降りしている人がいるときなどに、扉が閉まらないよう、押しておくためのボタンです。では「閉」のボタンはどんなときに使うのでしょうか？これは、もうだれも乗り降りしないときに、早く扉を閉めるためのボタンです。エレベーターに閉じるためのボタンがあるかどうか、そのボタンを使うかどうかは、国によって違うと思います。日本では、もうだれも乗り降りしないとわかったときは、すぐに「閉」のボタンを押すことが期待されます。操作パネルの近くに立っている人が、もうだれも乗り降りしないのに、「閉」ボタンを押さないで待っていると、ほかの人がイライラしながら、横から手を延ばしてきて押すことになるかもしれません。

©The Japan Foundation